

HORAIRE DES OFFICES AVRIL – JUIN 2022
РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ АПРЕЛЬ - ИЮНЯ 2022

Церк.календ. / Гражд.календ.
Calendrier / Calendrier
ecclés. / Civil

СТРАСТНАЯ СЕДМИЦА / SEMAINE DE LA PASSION

7 апреля / 20 апреля	Среда	Великая. Часы и Литургия Преждеосвященных Даров.....8.00
7 avril / 20 avril	Mercredi	Grand. Heures et Liturgie des Dons Présanctifiés.....8.00
8 апреля / 21 апреля	Четверг	Великий. Часы, Вечерня и Литургия Св. Василия Великого.....8.00
		Утрени с чтением 12-ти Евангелий Страстей Господних.....17.30
8 avril / 21 avril	Jeudi	Grand. Heures, Vêpres et Liturgie de Saint Basile le Grand..... 8.00
		Matines avec lecture des 12 Evangiles de la Passion.....17.30
9 апреля / 22 апреля	Пяток	Великий. Царские часы.....9.00
		Вечерня с выносом Плащаницы.....13.00
		Утрени Погребения Господня.....17.30
9 avril / 22 avril	Vendredi	Grand. Heures Royales.....9.00
		Vêpres et procession du Saint Suaire.....13.00
		Matines de la mise au Tombeau.....17.30
10 апреля / 23 апреля	Суббота	Великая. Часы, Вечерня и Лит. Св. Василия Великого.....8.00
		<i>Освящение куличей, пасок и яиц после Литургии</i>
		Чтение Деяний Апостольских.....21.00
		Пасхальная Полунощница.....23.30
10 avril / 23 avril	Samedi	Grand. Heures, Vêpres et Lit. De Saint Basile le Grand.....8.00
		<i>Après la Liturgie, bénédiction des koulitchi, de la pascha et des œufs</i>
		Lecture des Actes des Apôtres..... 21.00
		Office de minuit.....23.30

ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ ! LE CHRIST EST RESSUSCITE !

11 апреля / 24 апреля	Воскресенье	<u>ВОСКРЕСЕНИЕ ХРИСТОВО – ПАСХА ГОСПОДНЯ</u> Светлая заутрения.....Полночь Литургия.....01.00 <i>Освящение куличей, пасок и яиц после заутрени и после Литургии</i> Вечерня. Освящение куличей, пасок и яиц после вечерни.....16.00
11 avril / 24 avril	Dimanche	<u>PÂQUES – RESURRECTION DU CHRIST</u> Matines de Pâques.....Minuit Liturgie.....01.00 <i>Après la Liturgie, bénédiction des koulitchi, de la pascha et des œufs</i> Vêpres. Après les vêpres, bénédiction des koulitchi et des œufs.....16.00
12 апреля / 25 апреля	Понедельник	Светлый. Литургия и Пасхальный крестный ход для детей....9.00
12 avril / 25 avril	Lundi	Lumineux, Liturgie et Procession pascale pour les enfants.....9.00
13 апреля / 26 апреля	Вторник	Светлый. Литургия и Пасхальный крестный ход.....9.00
13 avril / 26 avril	Mardi	Lumineux, Liturgie et Procession pascale.....9.00
17 апреля / 30 апреля	Суббота	Светлая. Литургия и Пасхальный крестный ход.....9.00
		Всенощное бдение.....17.00
17 avril / 30 avril	Samedi	Lumineux, Liturgie et Procession pascale.....9.00
		Vigiles.....17.00
18 апреля / 1 мая	Воскресенье	Неделя 2-я по Пасхе, Фомина или Антипасха, Литургия и раздача Артоса.....9.00 <i>Пасхальные литии на кладбище Сен-Жорж.....15.00</i>
18 avril / 1 mai	Dimanche	2^{-eme} après Pâques, de Saint Thomas ou Antipâque, Liturgie et distribution de l'Artois.....9.00 <i>Lities pascales au cimetière de Saint-Georges.....15.00</i>
19 апреля / 2 мая	Понедельник	Вечерня и Утрени.....17.30
19 avril / 2 mai	Lundi	Vêpres et Matines.....17.30
20 апреля / 3 мая	Вторник	<i>Радоница-поминование усопших, Литургия.....9.00</i>
20 avril / 3 mai	Mardi	<i>Radonisa, mémoire des défunts, Liturgie.....9.00</i>
24 апреля / 7 мая	Суббота	Всенощное бдение17.00
24 avril / 7 mai	Samedi	Vigiles.....17.00

25 апреля / 8 мая 25 avril / 8 mai	Воскресенье Dimanche	Неделя 3-я по Пасхе, Свв. Жен-Мироносиц, Литургия.....9.00 3^{ème} après Pâques, des Saintes Femmes Myrrophores, Liturgie9.00
28 апреля / 11 мая 28 avril / 11 mai 1 мая / 14 мая 1 mai / 14 mai	Среда Mercredi Суббота Samedi	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....18.00 Molében et Acatliste à la Mère de Dieu.....18.00 Всенощное бдение.....17.00 Vigiles.....17.00
2 мая / 15 мая 2 mai / 15 mai	Воскресенье Dimanche	Неделя 4-я по Пасхе, о Расслабленном, глас 3, Литургия.....9.00 4^{ème} après Pâques, du Paralytique, ton 3, Liturgie 9.00
4 мая / 17 мая 4 mai / 17 mai 5 мая / 18 мая 5 mai / 18 mai 8 мая / 21 мая 8 mai / 21 mai	Вторник Mardi Среда Mercredi Суббота Samedi	Вечерня и Утренняя17.30 Vêpres et Matines17.30 Преполование Пятидесятницы, Лит. И малое освящение воды.....9.00 Mi-Pentecôte, Liturgie et petite bénédiction d’eaux.....9.00 Апостол и евангелист Иоан Богослов, молебен.....11.00 Всенощное бдение.....17.00 Apôtre et évangéliste Jean le Théologien, molében.....11.00 Vigiles.....17.00
9 мая / 22 мая 9 mai / 22 mai	Воскресенье Dimanche	Неделя 5-я по Пасхе, о Самаряныне, глас 4, Перенесение мощей Святителя Николая в Бари, Литургия....9.00 5^{ème} après Pâques, de la Samaritaine, ton 4, Translation des reliques de Saint Nicolas à Bari, Liturgie9.00
11 мая / 24 мая 11 mai / 24 mai 12 мая / 25 мая 12 mai / 25 mai 15 мая / 28 мая 15 mai / 28 mai	Вторник Mardi Среда Mercredi Суббота Samedi	Равноап. Мефодия и Кирилла, молебен.....11.00 St. Apôtres Cyrille et Méthode, molében11.00 Молебен с Акафистом Божьей Матери.....18.00 Molében et Acatliste à la Mère de Dieu.....18.00 Всенощное бдение.....17.00 Vigiles.....17.00
16 мая / 29 мая 16 mai / 29 mai	Воскресенье Dimanche	Неделя 6-я по Пасхе, о Слепом, глас 5, Литургия9.00 6^{ème} après Pâques, de l’Aveugle-né, ton 5, Liturgie9.00
18 мая / 31 мая 18 mai / 31 mai 19 мая / 1 июня 19 mai / 1 juin 20 мая / 2 июня 20 mai / 2 juin 22 мая / 4 июня 22 mai / 4 juin	Вторник Mardi Среда Mercredi Четверг Jeudi Суббота Samedi	Вечерня и утренняя пасхальным чином.....17.30 Vêpres et Matines pascales.....17.30 Отдание Пасхи, Литургия.....9.00 Всенощное бдение.....17.30 Clôture de Pâques, Liturgie.....9.00 Vigiles17.30 <u>ВОЗНЕСЕНИЕ ГОСПОДНЕ, Литургия9.00</u> <u>ASCENSION DU SEIGNEUR, Liturgie9.00</u> Всенощное бдение.....17.00 Vigiles.....17.00
23 мая / 5 июня 23 mai / 5 juin	Воскресенье Dimanche	Неделя 7-я по Пасхе, Свв. Отцев 1-го Вселенского Собора, глас 6, Литургия9.00 7^{ème} après Pâques, Saints Pères du 1^{er} Concile Œcuménique, ton 6, Liturgie9.00

Для взносов и пожертвований / Pour vos dons, cotisation soutien
Банковский счет прихода / compte bancaire de la Paroisse de l’Exaltation de la Sainte Croix:
Compte № 80-2-2 // IBAN : CH2400240240407461M5G
www.egliserusse.ch